Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeden jest Prawodawca\* i Sędzia,\*\* Ten, który jest w stanie zbawić i zatracić. Ty zaś kim jesteś, że sądzisz bliźniego?\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeden jest prawodawcami sędzia, (Ten) mogący zbawić i zgubić; ty zaś kim jesteś, sądząc (tego) tuż obok? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeden jest prawodawca mogący zbawić i zniszczyć ty kim jesteś kiedy sądzisz innego |

1. 1) <x>20 15:25</x>; <x>290 33:22</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 58:12</x>; <x>290 33:22</x>; <x>500 5:22</x>; <x>620 4:1</x>; <x>530 4:4</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ww. 11-12 zdają się opisywać sytuację analogiczną do opisanej w <x>520 14:1-15:14</x>. Wśród adresatów dawały o sobie znać tendencje legalistyczne. <x>660 1:22-25</x> opowiada się po stronie doskonałego prawa wolności, por. <x>550 5:1</x>; <x>580 2:16-19</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 14:4</x> [↑](#footnote-ref-5)